



Ja, er lebt noch

Wochenlang wurde spekuliert, wo Gurbanguly Berdimuhamedow abgeblieben sei. Seit dem 5. Juli hatte er keine Auftritte mehr in der Öffentlichkeit. Und was waren da im Internet nicht alles für Gerüchte über den Präsidenten Turkmenistans zu lesen? Er sei an Nierenversagen gestorben. Oder in Deutschland, wo seine Mutter in einem Krankenhaus behandelt werde. Am 4. August hatte das turkmenische Staatsfernsehen ein Video veröffentlicht, das zeigt, wie der seit 2007 autoritär regierende Berdimuhamedow seine Sommerferien verbringt. Eine halbe Stunde lang konnten die Turkmenen ihrem Präsidenten dabei zusehen, wie er reitet, Bowling spielt, einen neuen Song mit seinem Enkel aufnimmt oder in einem Geländewagen am Krater von der De-werze Runden dreht. Zweifler behaupteten, es handle sich um Archivaufnahmen. Am 11. August eröffnete Berdimuhamedow schließlich das erste Kaspische Wirtschaftsforum in Awaza (S.2) und bewies so: Ja, er lebt noch.

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



В южной столице прошла экологическая акция «Бірге – Таза Қазақстан!». Республиканский проект, инициированный Премьер-Министром Аскармом Маминим, объединил более 1 300 участников из разных слоев общества. Экочеллендж направлен на повышение осознанности и гражданской ответственности в сохранении чистоты и порядка.

>> 2



Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» ведется подготовка к проведению X республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen». Мероприятие пройдет на площадках города Нур-Султан с 26 по 28 сентября. Предполагается участие около 400 человек из Казахстана, стран Европы и СНГ.

>> 8

Deutsche Wirtschaft schrumpft

Der deutschen Wirtschaft geht zunehmend die Puste aus. Im zweiten Quartal sank die Wirtschaftsleistung. Auch die Aussichten für die kommenden Monate haben sich eingetrübt. Jetzt hilft kein Aktionismus, sondern nur kluges Handeln.

>> 3

Serebrjanskij's Märchenwald

Jurij Serebrjanskij hat mit seiner Märchensammlung eine moderne Folklore ins Leben gerufen, die sich an alle Kasachstaner richtet. Doch worin genau liegt das neue Identitätsangebot des Schriftstellers? Nina Frieß vom ZoiS erklärt, was es mit den kasachstanischen Märchen auf sich hat.

>> 7

Hoffnung in Aralsk

Der Aralsee steht für eine der größten menschengemachten Naturkatastrophen. Einst florierende Fischerdörfer wie das kasachische Aralsk verloren ihre Lebensgrundlage. Doch es gibt die Hoffnung, dass das Wasser zurückkommt.

>> 9

Aktuell

Erstes Kaspisches Wirtschaftsforum

Wie sollen die Ölreserven des Kaspischen Meeres künftig aufgeteilt werden? Darum ging es am 11. und 12. August beim ersten Kaspischen Wirtschaftsforum im turkmenischen Awaza, zu dem Präsident Gurbanguly Berdimuhamedow eingeladen hatte. Die Premierminister Russlands, Kasachstans und Aserbaidschans Dmitrij Medwedew, Askar Mamin und Nevruz Memmedov waren ebenso angereist wie Irans Vizepräsident Eshaq Jahangiri. Im vergangenen Jahr hatten die fünf Anrainerstaaten (*die DAZ berichtete*) ein Abkommen zum Status des Kaspischen Meeres unterzeichnet. Dabei ging es zwar um die Aufteilung des Gewässers, aber nicht des Meeresbodens. Doch gerade hier werden große Öl- und Gasvorkommen vermutet. Medwedew kündigte an, das Abkommen bald zu ratifizieren. Der Iran weigert sich bisher. Die Nachrichtenagentur Associated Press zitierte einen Vorsitzenden der Iranischen Gasgesellschaft NIGC: „Iran ist gegen jegliche transkaspischen Pipelines. Der Bau einer transkaspischen Pipeline könnte ernsthaften Schaden an unserer Umwelt hervorrufen.“ Die Diskussionen um das Kaspische Meer dürften also weitergehen.

Совещание по экономическим вопросам

Под председательством Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева в Акорде состоялось совещание по экономическим вопросам. Участниками были рассмотрены итоги социально-экономического развития страны за текущий год и обсуждены вопросы поддержки отечественных товаропроизводителей, сдерживания цен на социально значимые продовольственные товары и тарифы, назначения адресной социальной помощи, обеспечения многодетных семей жильем, а также подготовки к отопительному сезону и новому учебному году. Глава государства отметил исключительную важность разработки новых подходов к развитию казахстанской экономики с целью придания ей серьезного импульса, подчеркнул, что для этого потребуются скоординированные усилия правительства и экспертного сообщества. К.-Ж. Токаев указал, что помимо оперативного решения повседневных вопросов предстоит определить перспективы среднесрочного развития экономики с учетом неблагоприятных тенденций на международных рынках. В заключение Президент подчеркнул, что во главу угла необходимо ставить интересы граждан Казахстана, чтобы не допустить снижения их уровня жизни, полностью выполнять социальные обязательства перед населением.

Бережное отношение к природе: «Бирге – Таза Қазақстан!»

Первая декада августа в Алматы завершилась знаменательным событием в сфере экологии.

Анастасия Королева

Сегодня проблема загрязнения окружающей среды стоит остро во всем мире. Раздельный сбор мусора – действенный способ хоть немного предотвратить надвигающуюся катастрофу. Как и все мировое сообщество, правительство Казахстана выражает беспокойство за состояние окружающей среды. Конкретным шагом по его улучшению стала республиканская экологическая акция #Birge #ТазаҚазақстан, в рамках которой был организован раздельный сбор мусора по всей республике.

Поддержанная Президентом Казахстана Касым-Жомартом Токаевым экоакция прошла и в южной столице. В масштабном субботнике в ущелье Аю-сай приняли участие инициатор проекта Премьер-Министр Аскар Мамин, Министр иностранных дел Бейбут Атамкулов, Министр экологии, геологии и природных ресурсов Мағзум Мирзағалиев, Министр индустрии и инфраструктурного развития РК Роман Скляр, аким города Алматы Бахытжан Сагинтаев, Председатель Экологического Союза «Табигат» Мэлс Елеусизов, руководители дипломатических представительств.



Подробнее о прошедшей акции нам удалось узнать из беседы с руководителем управления Представительства МИД РК в городе Алматы Алмашей Ареновой:

– Прошедшая экологическая акция приобрела масштабный характер. Какие главные цели ставили перед собой организаторы?

– Республиканская экологическая акция «Бирге – Таза Қазақстан!», инициированная Премьер-Министром РК, задействовала все слои общества, пробудила осознанность и гражданскую ответственность в сохранении экологии с целью выработки привычки у всех граждан приверживаться чистоте и порядку. Эти качества характеризуют и нравственный, и моральный облик человека.

– Мероприятие объединило политических деятелей и дипломатических представителей разных стран. Что было сделано за день уборки предгорной территории алматинской области?

– Мероприятие сплотило членов Правительства РК, партии Нур-Отан, депутатов Маслихата, представителей дипломатического корпуса и международных органи-



заций, почетных консулов, иностранных представителей банковской сферы, инвесторов и горожан.

По приблизительным подсчетам участие приняли примерно 1300 человек. Сеть магазинов Магnum поддержала акцию



своей продукцией (футболки и кепки), обеспечив участников напитками, а также организовала обед после субботника.

Ущелье Аю-сай – одно из красивейших мест Иле-Национального природного парка, где находятся три водопада и ответвления рек, впадающих в Большую Алматинку. Всю эту территорию очистили от мусора, который был рассортирован по контейнерам. Возвращаясь, заметила, что самым последним покидал ущелье наш глава внешнеполитического ведомства Бейбут Бакирович Атамкулов. Министр с представителями ООН и ЭСКАТО дошел до водопадов. В неформальной обстановке дипломаты поделились опытом своих стран в вопросах утилизации мусора.

– В Европе тема экологии уже долгое время занимает лидирующие позиции. Как было замечено, в акции также был задействован зарубежный опыт по сортировке мусора (бытовые отходы, стекло, бумага, пластик). Планируются ли совместные проекты в развитии этого направления с европейскими государствами в целом и с Федеративной Республикой Германией в частности?

– Вопрос утилизации мусора и старой техники актуален для Казахстана. Необходимость развивать проекты с европейскими странами в этом направлении давно назрела. Я постоянно слежу за новостями в этой сфере. В России, к примеру, построены заводы по утилизации мусора полного цикла при участии Федеративной Республики Германии, в том числе полностью автоматизированный гигантский завод, работающий с учетом экологических требований.

Казахстан остро нуждается в развитии инфраструктуры по переработке отходов. Нам нужно инвестировать строительство заводов по утилизации ТБО и старого электротехнического оборудования.

Завершить хочу словами Министра иностранных дел РК Бейбута Атамкулова: «Нам подарен этот мир, и мы должны сохранить его в первозданном виде. Человечество связано с природой и всем живым на земле. Этот баланс необходимо сохранить. Экологический челлендж «Бирге – таза Қазақстан!» – один из таких шагов. Я помню советское прошлое, когда подобные мероприятия проводились чуть ли не каждую неделю. Хорошие традиции необходимо сохранять и передавать молодому поколению, а бережное отношение к природе вообще нужно прививать детям с детского сада».

- экология – Ökologie, die
- окружающая среда – Umwelt, die
- бережное отношение – Umweltschonung, die
- загрязнение – Verschmutzung, die
- мусор – Müll, der
- раздельный сбор мусора – Mülltrennung, die
- переработка отходов – Abfallrecycling, das
- гражданская ответственность – zivilrechtliche Haftung, die
- масштабный характер – großzügiger Charakter, der
- природный парк – Naturpark, der

Deutsche Wirtschaft schrumpft

Der deutschen Wirtschaft geht zunehmend die Puste aus. Im zweiten Quartal sank die Wirtschaftsleistung. Auch die Aussichten für die kommenden Monate haben sich eingetrübt.

Internationale Handelskonflikte und die Abkühlung der Weltkonjunktur haben die exportorientierte deutsche Wirtschaft im zweiten Quartal ausgebremst. Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) schrumpfte um 0,1 Prozent gegenüber dem Vorquartal, wie das Statistische Bundesamt anhand vorläufiger Daten am Mittwoch mitteilte. Zum Jahresanfang war Europas größte Volkswirtschaft noch um 0,4 Prozent gewachsen.

Außenhandel bremst

Gebremst wurde die Entwicklung den Angaben zufolge vom Außenhandel. Die Exporte von Waren und Dienstleistungen sanken im Vergleich zum Vorquartal stärker als die Importe. Die privaten Konsumausgaben stiegen dagegen, die Unternehmen investierten mehr. Die Bauinvestitionen waren allerdings nach einem kräftigen Anstieg zum Jahresbeginn wegen des vergleichsweise milden Winters rückläufig.

Vor allem die Kaufreue der Verbraucher stützt Europas größte Volkswirtschaft. Die Menschen sind angesichts niedriger Arbeitslosigkeit in Konsumlaune. Zudem wirft Sparen wegen der Zinsflaute kaum mehr etwas ab. Zuletzt wurden die Verbraucher nach Angaben der GfK-Konsumforscher beim Geldausgeben allerdings vorsichtiger. Meldungen über Personalabbau und die Einführung von Kurzarbeit ließen die Angst vor Jobverlust wachsen, sagte GfK-Konsumklimaexperte Rolf Bürkl jüngst.



Ein Bauarbeiter trägt auf einer Baustelle auf einem Hausdach ein Brett. Die deutsche Wirtschaft hat im zweiten Quartal nach Einschätzung von Ökonomen einen deutlichen Dämpfer erhalten.

Eine Konjunkturdelle als Warnsignal ^{DW}

Es ist, wie es ist: Die deutsche Wirtschaft ist nur noch im Kriechgang unterwegs. Aktionismus hilft jetzt nicht, sondern nur kluges Handeln. Von Politik und Unternehmen.

Henrik Böhme, dw.com

Man kann den Zustand einer Volkswirtschaft auch schlecht reden. Daher scheuen sich immer alle, das böse Wort von der Rezession in den Mund zu nehmen. Aber es bringt auch nichts, die Wahrheit nicht sehen zu wollen. In der deutschen Industrie – eine wichtige Stütze der deutschen Volkswirtschaft – herrscht längst Rezession. Immer mehr Firmen wollen ihre Produktion in den kommenden Monaten drosseln, die Pessimisten gewinnen die Oberhand über die Optimisten. Das hat vielfältige Gründe, und die kennen auch alle: Handelskonflikte vor allem, aber auch die Krise und der Transformationsprozess der weltweiten Autoindustrie, der immer wahrscheinlicher werdende No-Deal-Brexit, neuerdings auch das lauter werdende chinesische Säbelsägen in Richtung Hongkong. Eine explosive Mischung.

Daher ist diese Zahl, die heute von den Bundes-Statistikern aus Wiesbaden gemeldet wurde – 0,1 Prozent weniger Wirtschaftsleistung im zweiten Quartal als in den ersten drei Monaten des Jahres – alles andere als eine Überraschung. Natürlich ist es auch richtig anzunehmen, dass es im laufenden Quartal keineswegs besser

wird, dann kommt das nächste Minus und dann wird es heißen: Die deutsche Volkswirtschaft befindet sich sozusagen offiziell in der Rezession. Das haben sich Wirtschaftswissenschaftler mal irgendwann ausgedacht; nach zwei Minus-Quartalen in Folge sprechen sie von einer „technischen Rezession.“

Eine ganz normale Entwicklung

Wie gesagt, das wird so kommen. Aber auch das wird kein Grund sein, in Panik zu verfallen oder gar in Aktionismus und nach Konjunkturprogrammen zu rufen. Das hat einen einfachen Grund: Dieser Abschwung ist, auch wenn durch besondere Faktoren hervorgerufen (siehe oben), eine ganz normale Geschichte. Erst recht nach einer so langen Phase des Aufschwungs, wie sie Deutschland in der zurückliegenden Dekade erlebt hat. Konjunktur besteht aus Zyklen, und das sind nun mal Wellenlinien und nicht durchgehend gerade Striche von links unten nach rechts oben.

Warum ist so ein Abschwung wichtig? Viele Unternehmen im Land sind über die vergangenen Jahre regelrecht heiß gelaufen. Oft konnten gar nicht alle Aufträge abgearbeitet werden. Die Anlagen waren zum Teil zu 90 Prozent und mehr ausgelastet. Hinzu kam ein allseits beklagter Mangel an Fachkräften. Nun, in Zeiten des Abschwungs, werden die Überkapazi-

täten aus den Zeiten der Hochkonjunktur abgebaut, man richtet sich ein auf eine normale Auslastung. Und man kommt auch mal wieder dazu, eine Produktionslinie zu reparieren oder auszutauschen.

Hunderttausende Stellen unbesetzt

Auch die Sorge um große Entlassungswellen sind, derzeit jedenfalls, noch völlig unberechtigt. Natürlich klingt es bedrohlich, wenn große Konzerne wie Bayer, BASF oder VW ankündigen, Tausende Stellen abbauen zu wollen. Aber die deutsche Wirtschaft, das sind nicht die großen Konzerne, sondern vor allem die vielen Tausend kleinen und mittleren Unternehmen. Noch nie hatten so viele Menschen in Deutschland einen festen Job wie derzeit – und noch immer vermelden die Arbeitsmarktforscher knapp 1,4 Millionen offene Stellen. Und dann gibt es ja noch immer das wunderbare Rezept des Kurzarbeitergeldes. Da übernimmt die Arbeitsagentur die Lohnfortzahlung für einen gewissen Zeitraum, Kündigungen werden vermieden, Fachkräfte bleiben den Unternehmen erhalten. Zieht die Auftragslage wieder an, können die Firmen direkt wieder loslegen.

Derzeit liegen bei der Bundesagentur für Arbeit 50.000 Anträge auf Kurzarbeit vor. Zum Vergleich: 2009, im Jahr nach der Weltfinanzkrise, als die deutsche Wirtschaft um fünf Prozent eingebrochen war, waren es knapp 1,5 Millionen. Damals hat das sehr geholfen, die großen Entlassungswellen blieben aus. Die Sache funktioniert also – und daher wirkt es schon ein wenig wie Wahlkampfgetöse, wenn der sozialdemokratische Arbeitsminister gerade mit

Die Abkühlung der Weltwirtschaft, die Unsicherheiten wegen des Handelskonflikts zwischen den USA und China sowie die Unwägbarkeiten des Brexits belasten die deutsche Industrie. Hinzu kommt der Strukturwandel in der Autoindustrie durch die Elektromobilität.

Schwierigere Phase steht bevor

Die für das dritte Quartal erhoffte Konjunkturerholung steht nach zuletzt eher schwachen Daten Ökonomen zunehmend in Frage. „Deutschlands Konjunktur steht auf der Kippe“, sagte Sebastian Dullien, wissenschaftlicher Direktor des Instituts für Makroökonomie und Konjunkturforschung der gewerkschaftlichen Hans-Böckler-Stiftung. Die Chancen für eine rasche Erholung der Wirtschaft und insbesondere der Industrie im zweiten Halbjahr seien deutlich gesunken.

Bundeskanzlerin Angela Merkel sieht aktuell aber keine Notwendigkeit für Konjunkturpakete. Zwar gehe die Wirtschaft in eine „schwierigere Phase“, hatte die CDU-Politikerin am Dienstag bei einem Leserforum der „Ostsee-Zeitung“ gesagt. Merkel warnte aber davor, die wirtschaftliche Lage schlecht zu reden. „Wir werden situationsgerecht agieren.“ Für das Gesamtjahr rechnete die Bundesregierung zuletzt mit einem Wirtschaftswachstum von 0,5 Prozent. Im vergangenen Jahr war das Bruttoinlandsprodukt insgesamt noch um 1,5 Prozent gestiegen. (dpa)

neuen Ideen für die Kurzarbeit durch die Lande tourt.

Kein Konjunkturpaket! Ein Investitionspaket muss her!

Denn wirklich nötig wäre anderes: Eine schnelle steuerliche Entlastung der Arbeitnehmer. Denn das Minus in der Wirtschaftsleistung wäre sicher größer ausgefallen, wenn nicht die sogenannte Binnennachfrage (sprich: Die Leute sollen konsumieren!) eine starke Stütze gewesen wäre. Jetzt, wenn die schlechten Nachrichten aus der Wirtschaft die Menschen vorsichtiger beim Geldausgeben machen oder sich die Unternehmen mit Investitionen zurückhalten, muss vielleicht der Finanzminister mal die Schatulle öffnen. Kein Mensch braucht eine „schwarze Null“! Was jetzt gebraucht wird, sind Investitions- und Kaufanreize. Deutschland schiebt nach wie vor einen gigantischen Investitionsstau in der Infrastruktur vor sich her.

Da sind Ideen wie die des renommierten Wirtschaftsforschers Michael Hüther nur zu begrüßen. Er schlägt einen sogenannten Deutschlandfonds vor, 450 Milliarden Euro schwer, gestreckt auf zehn Jahre. Finanziert über Bundesanleihen, die der Bundesbank derzeit förmlich in den Händen gerissen werden. Mittlerweile zahlen Gläubiger Geld dafür, solche Schuldscheine zu bekommen. Investiert werden soll das Geld in die Bereiche Verkehr, schnelles Internet, Wohnen, Bildung und in den – Achtung: Klimaschutz!

Da wäre doch für alle was dabei. Ich befürchte nur, wir haben für sowas die falsche Regierung am Start.

Адресная социальная помощь

В Республике Казахстан проводится оптимизация социальной помощи через усиление ее адресного характера. Адресная социальная помощь (АСП) предоставляется трудоспособным гражданам с низкими доходами при условии их активного участия в программах содействия занятости и социальной адаптации. Выплата полагается малообеспеченным гражданам и семьям с низким уровнем дохода, в том числе многодетным.

ЭТО НУЖНО ЗНАТЬ:

1) Приём заявлений на оказание обновленной АСП ведется с 1 апреля 2019 года. Для этого нужно обратиться в Центр занятости или Центр обслуживания населения по месту жительства (если семья проживает в сельской местности – к акиму поселка, села, сельского округа).

2) Для назначения АСП необходимо подать заявление и предоставить ТОЛЬКО удостоверение личности.

3) Для получения АСП необходимо иметь постоянную либо временную регистрацию по месту жительства.

4) АСП назначается с месяца обращения и не зависит от дня подачи заявления.

НАПРИМЕР, если вы подали документы на получение АСП в уполномоченный орган 20 апреля, то получите выплату за весь месяц.

5) При расчёте пособия с 1 апреля 2019 года в составе семьи учитываются только близкие родственники: родные и приёмные родители и дети, родные и сводные братья и сестры, дедушка, бабушка, внуки.

6) Выплата АСП полагается при показателе месячного дохода семьи на одного человека не более 20 789 тг. При этом несовершеннолетним детям выплачивается сумма в 20 789 тг., а взрослым – разница между данным критерием и среднедушевым доходом семьи.

НАПРИМЕР: в семье 2 взрослых родителя и 6 несовершеннолетних детей. Ежемесячный доход: зарплата отца – 150 000 тг., специальное госпособие многодетной семьи – 10 504 тг., госпособие многодетной матери, награжденной «Күміс алқа» – 16 160 тг. = 176 664 тг.

Спецгоспособие многодетной семьи и пособие «Күміс алқа» исключены из расчета совокупного дохода. Таким образом, среднедушевой доход составит: 150 000 делим на 8 человек = 18 750 тг. Соответственно, семья подходит под критерии оказания АСП.

АСП для детей: 20 789 тг * 6 детей = 124 734 тг. АСП для родителей: 20 789 тг. – 18 750 тг. = 2 039 тг; 2 039 * 2 = 4 078 тг.

ОБЪЕМ ПОЛУЧАЕМОЙ АСП составит 124 734 тг. + 4 078 тг. = 128 812 тг., а общий доход семьи – 176 664 тг. + 128 812 тг. = 305 476 тг.

Продолжение следует.

Семинаристы смотрят в будущее с оптимизмом!

Сотрудники Лениногорского немецкого культурного центра «Видергебурт» г. Риддер приняли участие в мероприятиях Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», направленных на повышение квалификации персонала региональных обществ немцев республики.

Андрей Кратенко

Обучать немецкому языку с помощью театральных постановок научились участники семинара «Methodik und Didaktik des DaF-Unterrichts», прошедшего в Нур-Султане. Преподаватель немецкого языка Юлия Борисова, представляющая Лениногорский немецкий культурный центр «Видергебурт» (г. Риддер), высоко оценила новую форму обмена опытом и все содержание этого необычного семинара.

Интерес к обсуждаемым темам не ослабевал до его завершения, – говорит Юлия. – После занятий нам представилась еще и возможность побывать на спектакле в театре «Astana Opera».

Вернувшись в Риддер, Юлия Борисова познакомила своих коллег-преподавателей с программой семинара, охотно поделилась приобретенными знаниями и новыми методиками обучения немецкому языку слушателей курсов немецкого языка и детской воскресной школы.

Семинар очень понравился! – восклицает Юлия. – Я очень благодарна за возможность побывать на таком полезном



Фото предоставлено автором

о параметрах здоровья (вес, давление, температура, холестерин), о деменции и её видах. Нам представили пирамиду питания и потребностей. Много сведений получили о самых разных профилактиках,

Вышла на пенсию, год просидела дома, а когда председатель немецкого центра Любовь Игнатьева предложила должность социального работника, она согласилась. Тем более, что опыт по уходу на дому за тяжело больными людьми у нее уже был.

Мама на моих руках умерла, – со вздохом рассказывает Татьяна Иванова. – Может быть, мне дано это... Второй год я работаю социальным работником. И очень рада помогать людям. Я очень благодарна своим наставникам. Все эти люди с очень широкой душой. И хотя опыт у меня есть, новые знания и умения никогда не бывают лишними. Тем более, когда они преподаются в доступной форме. На семинаре все было так понятно! И все так хорошо организовано! У нас были очень хорошие условия для проживания и отличное питание. Это тоже большой плюс. Особенно полезными были практические занятия. Например, нам показывали, как удобнее перевернуть больного человека, как приподнять его на подушках. А теперь я должна научиться применять всё это в своей работе. Кроме того, мне нужно создать внутри самой себя имидж нового социального работника. Я бы сказала, что мое участие в данном семинаре – большая польза и большое удовольствие! От всей души хочется поблагодарить за предоставленную возможность координатора по социально-оздоровительным проектам ОФ «Возрождение» Елену Попову.

Из Алматы Татьяна Колесникова привезла домой сертификат на немецком языке.



Фото предоставлено автором

мероприятии. Все участники были креативными, они делали интересные презентации. Была экскурсия по столице на немецком языке. Нам подарили книгу со сценариями театральных постановок. Всем участникам были вручены сертификаты международного значения.

Семинар по уходу за инвалидами в Алматы

Почти в это же время, но только в южной столице Казахстана, в Немецком доме г. Алматы прошел семинар «Амбулаторный уход за инвалидами», в котором приняли участие восемнадцать социальных работников из разных регионов Казахстана, в том числе и Татьяна Колесникова (Риддер).

Главная цель семинара – это повышение качества жизни пожилых людей, – рассказывает Татьяна Иванова. – Мои подопечные – бабушки, которые или уже не встают с постели, или с трудом ходят по квартире. Кто-то уже и в туалет не поднимается, кого-то приходится кормить с ложки. Нам рассказывали, как можно использовать ресурсы инвалидов, чтобы они помогли мне и самим себе, поскольку это продлевает жизнь. Мы очень много узнали о болезнях людей пожилого возраста и о том, какие бывают боли, говорили

Зур Bewertungung von Personenstands-urkunden deutscher (Spät-)Aussiedler

Наментамел дес Беауфтрагтен дер Бундесрегierung фюр Ауссидлерфрaгeн und нaтiоnаlе Minderheiten Ауссидлербеауфтрагтенкoнференц 2019 thematisiert Glaubhaftmachung von Personenstandsbeurkundungen in den Herkunftsgebieten bei aktuellen Standesamtsfällen in Deutschland.

Prof. Dr. Bernd Fabritius, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationalen Minderheiten

Aus der alltäglichen Beratungspraxis der Selbstorganisationen deutscher Aussiedler und Spätaussiedler wurden Beauftragte des Bundes und der Länder vermehrt mit Hinweisen konfrontiert, dass vereinzelt Standesämter von Aussiedlern und Spätaussiedlern bei Eintragungen in das Personenstandsregister (insbesondere Eheschließungen und Todesfälle) „aktuelle“ Geburtsurkunden fordern. Dies bedeutet für die Betroffenen, dass sie eine Geburtsurkunde vorlegen müssen, deren Ausstellungsdatum in der Regel nicht länger als sechs Monate zurückliegen darf. Viele der Betroffenen stellt diese Forderung vor erhebliche Herausforderungen. Um diese Forderung erfüllen zu können, müssten sich Betroffene an das Standesamt im Vertreibungsgebiet im Ausland wenden, wo Vorgänge meist viele Jahrzehnte vorher beurkundet wurden. Von Betroffenen werden erhebliche Schwierigkeiten bei diesem Unterfangen geschildert. Seit Aufnahme im Bundesgebiet besteht in den meisten Fällen keinerlei Kontakt mehr zu den Behörden des Herkunftsgebietes, oft scheidet das schon an fehlenden Sprachkenntnissen oder kriegsfolgenbedingten emotionalen Hürden. Deswegen hat die Aussiedlerbeauftragtenkonferenz im Bundesministerium des Inneren, für Bau und Heimat in seiner Sitzung vom 27.3.2019 dieses Thema beraten und eine aufklärende Stellungnahme beschlossen. Auch wurde das Thema durch ein Rundschreiben des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat nach einem Beschluss der Personenstandsreferenten von Bund und Ländern vom 5.6.2019 an die Innenministerien/Senatsverwaltungen der Länder aufgegriffen.

Grundsätzlich sind in Register einzutragende Sachverhalte glaubhaft zu machen. Die Entscheidung, ob Standesbeamte hierbei vorgelegte Urkunden als ausreichend anerkennen, entscheiden diese selbst nach pflichtgemäßem Ermessen. Denn Standesbeamte sind in der Ausübung ihrer Tätigkeit gemäß § 2 PStG grundsätzlich weisungsfrei.

Dies bedeutet, dass sie nicht unter der Fachaufsicht eines Dienstvorsetzten oder einer anderen nach Landesrecht zuständigen Aufsichtsbehörde stehen.

Glaubhaftmachung reicht aus

Zu beachten ist bei Aussiedlern und Spätaussiedlern, dass diese mit deren Aufnahme im Bundesgebiet und dem Erwerb der Rechtsstellung gem. Art. 116 Abs. 1 GG den dauerhaften Aufenthalt und den Lebensmittelpunkt in Deutschland haben und für alle standesamtlichen Vorgänge die Zuständigkeit des Wohnsitzstandesamtes in Deutschland gegeben ist.

Eine Fortschreibung der standesamtlichen Situation erfolgt nicht mehr im Herkunftsgebiet, zu welchem mit Ausiedlung alle Rechtsbeziehungen regelmäßig beendet wurden, sondern in Deutschland. Auszüge aus dortigen Registern geben daher in aller Regel nicht einen „aktuellen“ Sachstand wieder, sondern einen historischen, zum Zeitpunkt der Ausiedlung.

Dieser Registerstand ist in aller Regel von den Betroffenen zeitnah im Aufnahmeverfahren (Ausstellung des Registerscheines) glaubhaft gemacht worden. Statt der beschwerlichen Anforderung „neuer“ Unterlagen mit lediglich historischen Aussagen aus dem Herkunftsgebiet können daher in aller Regel die im Aufnahmeverfahren vorgelegten Unterlagen bzw. deren Fortschreibung durch deutsche Standesämter als Mittel der Glaubhaftmachung bei neuen Vorgängen als ausreichend angesehen werden, wenn keine Anhaltspunkte für eine Änderung vorliegen. Auch der Registerschein und der Vertriebenenausweis oder eine Spätaussiedlerbescheinigung können als beweiskräftige Unterlage herangezogen werden. Sollten Betroffene von der Möglichkeit der Anlegung eines Familienbuches (§ 15a PStG a.F.) Gebrauch gemacht haben, kann auch eine noch vorhandene Abschrift aus dem bei dem Wohnsitzstandesamt nach deutschem

Recht geführten Familienbuch als Mittel der Glaubhaftmachung vorgelegt werden.

Nachbeurkundung in Deutschland möglich

Hinzuweisen ist auf einen weiteren Weg, in Deutschland ausgestellte (aktuelle) Urkunden zu Personenstandsvorgängen in den Herkunftsländern zu beschaffen.

Spätaussiedler haben die Möglichkeit, einen im Ausland erfolgten Personenstandsfall (Geburt, Eheschließung, Begründung von Lebenspartnerschaft oder Sterbefall) gemäß den §§ 34 bis 36 PStG beim Standesamt an ihrem Wohnsitz nachbeurkunden zu lassen.

Antragsberechtigt sind

a) für die Nachbeurkundung der Eheschließung die Ehegatten, sind beide verstorben, deren Eltern und Kinder,
b) für die Nachbeurkundung der Geburt die Eltern des Kindes, das Kind, dessen Ehegatte, Lebenspartner oder Kinder,
c) für die Nachbeurkundung eines Sterbefalles die Eltern, Kinder und die Ehegatten und Lebenspartner des Verstorbenen und jede andere Person, die ein rechtliches Interesse an der Beurkundung geltend macht.

Die Beurkundung in dem deutschen Personenstandsregister wird auf formlosen Antrag entsprechend der im Ausiedlungsgebiet erfolgten und vom Antragsteller zu belegenden ursprünglichen Beurkundungsdaten vorgenommen. Der Beleg kann durch die gleichen Urkunden erfolgen, die schon im Aufnahmeverfahren bei Ausstellung des Registerscheines vorgelegt wurden.

Die Nachbeurkundung von Eheschließungen und Lebenspartnerschaften erfolgt dabei mit den Namen, die der Spätaussiedler aufgrund einer Erklärung nach § 94 BVFG in Deutschland führt.

Nach der erfolgten Nachbeurkundung können Spätaussiedler und deren nahe Angehörige dann zu jederzeit vom zuständigen Standesamt in Deutschland eine „aktuelle“ deutsche Personenstandsurkunde (Geburts-, Ehe-, Lebenspartnerschafts- oder Sterbeurkunde) erhalten und wären nicht mehr auf weitere Mittel zur Glaubhaftmachung oder sogar den Kontakt zu den Standesämtern im Ausiedlungsgebiet angewiesen.

Berlin, 13. August 2019

Unsere Deutschen



Peter Esau

Peter Esau ist nicht nur Physiker, sondern auch ein musikalisches Talent. Der 22-Jährige hat einen Abschluss in Kernphysik der Al-Farabi-Universität in Almaty und ist Mitglied des deutschen Jugendclubs „Vorwärts“ und aktives Mitglied der „Wiedergeburt“.

Seine Arbeit stellte er bereits mehrmals auf internationalen Konferenzen vor, zum Beispiel auf der „High Energy Physics“ in Tomsk, organisiert von der Europäischen Organisation für Kernforschung (CERN). Bei einem internationalen Wettbewerb der Al-Farabi-Universität belegte er den zweiten Platz. Derzeit arbeitet Peter an einem Artikel über „Holografische Dualität“. Das Thema begleitet ihn bereits seit 2017.

An Schulen bereitet er Schüler erfolgreich auf Physik-Olympiaden vor. Einige von ihnen haben bereits nationale wie internationale Olympiaden gewonnen. Vor kurzem hat er die Stipendienzusage für ein Studium an der Nationalen Universität für Nuklearforschung in Russland erhalten. Zuvor hatte er die Aufnahmeprüfung mit 98 von 100 Punkten bestanden. „Das ist ein großer Erfolg. Ich plane, in Zukunft Wissenschaftler auf dem Gebiet der theoretischen Physik zu werden, aber ich werde auch weiterhin Schüler unterrichten, um noch mehr talentierte Wissenschaftler hervorzubringen“, so Peter.

In seiner Freizeit spielt der junge Mann verschiedene Musikinstrumente, schreibt Lieder und singt in der Gruppe „Trotzkis letztes Manifest in der Sowjetunion“.

Курсы повышения квалификации в Баварском сельскохозяйственном образовательном центре Триздорф

Курсы повышения квалификации организуются лучшими специалистами Баварии и профессорами университета прикладных наук Вайенштефан-Триздорф (Германия) совместно с профессиональными переводчиками в области животноводства и растениеводства.

1. 20-27 октября 2019 г. Курс «Аграрная экономика». Регистрация открыта до 10.09.2019 г.

2. 10-17 ноября 2019 г. Курс «Управление стадом и разведение КРС». Регистрация открыта до 15.09.2019 г.

Ознакомиться с расписанием специальных курсов повышения квалификации в Баварском сельскохозяйственном образовательном центре Триздорф и заполнить анкету участника на русском языке можно на сайте центра act-triesdorf.de

Стоимость курса составляет 1.590 Евро (7 дней) и включает в себя следующие расходы:

– специализированное обучение в течение семи дней с переводом на русский язык, практические занятия по группам, учебные материалы на русском языке;

– проживание в 3х-звёздочной гостинице учебного центра в одноместном или двухместном номере;
– питание: завтраки, обеды и ужины в столовой университета учебного центра; суббота, воскресенье – в ресторане;
– трансфер от/до аэропорта Мюнхена;
– посещение сельскохозяйственных предприятий, экскурсии в субботу и воскресенье;
– медицинскую страховку, страховку от несчастных случаев и т.п.
Приглашение к участию отправляется после проведения предоплаты выбранного курса.

Оформление визы и перелёт не входят в указанную стоимость.

По всем вопросам обращайтесь по электронному адресу aram.aristakesyan@hswt.de или по телефону +49 9826 654236 к д-ру Араму Аристакесяну (Prof. h.c. Dr. Aram Aristakesyan, <https://www.hswt.de/person/aram-aristakesyan.html>).

Как получить жильё

Государственная программа жилищного строительства «Нурлы жер» разработана по поручению Первого Президента РК Н.А. Назарбаева и объединяет в себе механизмы поддержки жилищного строительства в целях комплексного решения жилищных вопросов различных слоев населения страны. Национальным банком была разработана и утверждена ипотечная программа «7-20-25», включающая в себя строительство арендного жилья без выкупа; строительство кредитного жилья; развитие индивидуального жилищного строительства; стимулирование строительства жилья частными застройщиками; строительство жилья с привлечением субъектов квазигосударственного сектора.

1. Строительство арендного жилья без выкупа: ежегодно из республиканского бюджета в регионы для создания арендного фонда направлялось 25 млрд. тенге на строительство 3 000 квартир. Начиная с 2019 года, ежегодное финансирование планируется увеличить на 10 млрд. тенге, что позволит дополнительно давать в эксплуатацию еще по 1 000 квартир ежегодно. Данное жилье предоставляется в длительную аренду без права выкупа социально уязвимым слоям населения, состоящим в списках акиматов в порядке очередности (*перечень категорий граждан приведен в ст. 68 Закона РК «О жилищных отношениях»*).

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВСТАТЬ В ОЧЕРЕДЬ НА ПОЛУЧЕНИЕ ЖИЛЬЯ, необходимо обратиться в акимат для постановки на учет в качестве нуждающегося. Оформить данную услугу и ознакомиться со списком необходимых документов можно на портале egov.kz.

2. Строительство кредитного жилья: помимо того, что в 2016 году из Национального фонда для строительства кредитного жилья за счет выпуска государственных ценных бумаг выделено 67 млрд. тенге, планируется увеличение объемов ввода кредитного жилья местных исполнительных органов. Для этого предусматривается увеличить финансирование строительства за счет перенаправления ранее выделенных заемных средств и их использования по «револьверному» принципу (оборотчиваемость каждые два года).

Для **ПРИБРЕТЕНИЯ КРЕДИТНОГО ЖИЛЬЯ** необходимо обратиться в акимат для постановки на учет в качестве нуждающегося и **ОБЯЗАТЕЛЬНО** стать вкладчиком Жилстройсбербанка по доступным ценам. Оформить данную услугу и ознакомиться со списком необходимых документов также возможно на портале egov.kz. *Продолжение следует.*



Что делали гунны на территории Казахстана?

В Актюбинской области учёные изучают древнейшие захоронения гунно-сарматских племён.

Дмитрий Шинкаренко

■ Изучение исторического и культурного наследия – процесс долгий и кропотливый, но именно он и проливает свет на многие предположения, на те процессы, которые годами были тёмным пятном в науке. Проект «Сакральная география Казахстана», предложенный Елбасы Нурсултаном Назарбаевым, вкпе с его статьёй «Семь граней Великой степи», даёт мощный толчок для исследований родного края.

Terra Incognita

Легенды о вожде гуннов Атилле давно не давали мне покоя. Несколько лет назад историки и археологи упоминали, что где-то недалеко от Актобе есть места захоронений некогда могущественного народа.

От областного центра до местности Сорлакмола (Уилский район) – около двухсот километров. Добраться самостоятельно – та ещё задача. Благо, на днях туда направлялась группа исследователей, которые и пригласили с собой. Предстояло проехать территорию двух районов. Путешествующие иностранцы всегда удивляются огромным пространствам. Сетуют на бездорожье, которое вместе с палящим солнцем доставляет немало хлопот. Впрочем, это мелочи по сравнению с тем, что ожидает их на месте раскопок. Пока для туристов территории Актюбинской области малоинтересны. Хотя всё может измениться...

Хранители тайн

С недавних пор Сорлакмола является местом паломничества археологов и историков. Для рядового человека это обычные степи. Холмики, солончаки. Ни деревьев, ни кустарников на километры вокруг. Для исследователей же этот район – кладёз знаний. Здешняя местность – это скопление древних курганов гунно-сарматского периода. С помощью снимков с дронов учёные определили места захоронений.

– Тут есть особенность – гунны II-IV вв. нашей эры старались делать невысокие насыпи. Почему так происходило, мы пока изучаем, – рассказывает директор Центра реставрации и охраны историко-культурного наследия Аслан Мамедов.

Долгое время в археологической науке считалось, что территория Западного Казахстана была мало заселена древними кочевыми племенами. Однако эти сведения оказались неверны. Только на небольшом участке Сорлакмолы в три километра длиной уже обнаружено более двухсот курганов. Раскопки в рамках программы культурного наследия здесь ведутся второй год. Археологи заметили интересную систему сооружений – курганов и святыль. Много лет назад существовали и погребальные обряды, суть которых ещё предстоит выяснить.

Не царица, но богачка

Конечно, бывают «пустые дни», когда археологи натываются на вещи, которые давно истлели, работать с ними трудно. Но нам повезло – несколько дней назад копатели обнаружили захоронение богатой женщины II-IV веков нашей эры. Почему богатой? Всё просто: рядовым гуннам кур-



ган не соорудили, а вот у знати это было традиционно. Интересно, что зубы гуннской богачки сохранились практически в идеальном состоянии, с экологией более 1 600 лет назад всё было в порядке.

В её могилу соплеменники положили и некоторые предметы – зеркальце, пряжку, ножик. Женщины тех времён были те ещё модницы: носили бусы и украшения.

Чуть дальше учёные нашли два сосуда – керамический и бронзовый. Оба «импортные», каждый по тем временам стоил целое состояние. Керамический (сохранился почти идеально) привезли из Хорезма – процветающего государства с развитыми ремёслами. Бронзовый не так хорош, он треснул, а гуннские работы как смогли, так и залатали. Грубо, но практично. Кстати, этот сосуд из Китая, и достать его было очень сложно.

Плацидарм для походов на Европу

Историки говорят, что до прихода гуннов в степи нынешнего Западного Казахстана местные племена были европеоидного типа. Монголоидные черты появились у них после завоевания предками Атиллы. На пару столетий территории Уилского, Кобдинского, Темирского и Айтекебийского районов были одним из центров гуннов. Актюбинские учёные приходят к выводу, что наши земли были плацидармом перед броском на запад. Объединившись с аланами, гунны двинулись покорять Европу и Африку. Перед их воинственностью и могуществом дрожали даже римские императоры.

Как говорят сами археологи, степи Актюбинской области хранят ещё множество тайн, чтобы исследовать их, понадобятся время и деньги. Кстати, над найденными артефактами ещё пару месяцев поработают археологи, а зимой выставят их в одном из залов актюбинского областного музея.

Мечта археолога

Интересную находку обнаружили в июне этого года близ Актобе. Во время добычи грунта в карьере наткнулись на древнее захоронение. Тут же к делу подключились археологи.

– Погребённый был воином эпохи гуннов. Вероятно, он имел высокий статус племенного или родового вождя. Рядом с останками

находился железный меч с халцедоновым навершием, отделанный золотым диском и инкрустированный камнями. Возможно, специально для похорон было изготовлено седло, покрытое листовым золотом. Одежду украшали различные золотые бляшки, были найдены бронзовые и серебряная пряжки, – рассказал Аслан Мамедов.

Кстати, погребение такого типа впервые обнаружено на территории Западного Казахстана. Оно относится к IV веку, совершенно незадолго до знаменитого переселения гуннов по степной полосе на Запад, в Европу.

– Такого рода находка – мечта любого археолога. Ценность представляет не столько финансовая составляющая, сколько информация о древних народах, скрытая в этом кургане. Парадное седло, украшенное золотыми пластинами, инкрустированное драгоценными камнями, является высокохудожественным образцом культуры того времени. Если ранее считалось, что гунны не проживали на территории Актюбинской области, и захоронения относили к случайно забредшим кочевникам, то одно только это седло показывает, что здесь находился один из центров их миграции в Европу. Возможно, это была временная ставка влиятельного военачальника. Находка в Актобе даёт мощный импульс для дальнейших исследований, – не скрывал радости старший научный сотрудник Института археологии имени А. Маргулана по Западному региону Алексей Хованский.

ГУННЫ – кочевой народ, вторгшийся в 370-х годах из Азии в Восточную Европу. Их вторжение положило начало «Великому переселению народов». В правление Аттилы (434-453 гг) гуннское объединение с центром в Паннонии достигло максимальной экспансии, охватив территорию от Волги и Кавказа до Рейна. После смерти Аттилы Гуннская держава распалась, и гунны были поглощены новыми группами прибывавших с востока кочевников. Аланы были первыми, кто испытал последствия натиска гуннов, а за ними вскоре последовали герулы, бургунды, готы. Гунны применяли дальнобойный лук. Он был коротким, так как стрельба велась с лошади, и имел обратный изгиб, благодаря чему при меньшем размере достигалась большая убойная сила лука. «Гуннский лук» или «скифский лук» – самое современное и эффективное оружие античности, которое считалось очень ценным трофеем у римлян.

Serebrjanskij's Märchenwald

Jurij Serebrjanskij hat mit seiner Märchensammlung eine moderne Folklore ins Leben gerufen, die sich an alle Kasachstaner richtet. Doch worin genau liegt das neue Identitätsangebot des Schriftstellers? Nina Frieß vom ZoIS erklärt, was es mit den kasachstanischen Märchen auf sich hat.

Karina Turan

■ In seinen Geschichten verwandelt Jurij Serebrjanskij die Millionenstadt Almaty in einen Märchenwald, lässt Figuren in den Gemächern des Kök-Töbe-Schlusses spazieren und einen goldenen Adler über den Weiten der kasachischen Steppe kreisen. Kein Land der postsowjetischen Staaten vereint so viele Minderheiten wie Kasachstan. Entsprechend groß ist die Vielfalt der Kulturen, Sprachen und Religionen, aber auch der literarischen Folklore im Land.

„Wenn wir uns mit der literarischen Folklore Kasachstans beschäftigen, fällt schnell auf, dass diese in aller Regel kategorisiert wird. Jede ethnische Gruppe Kasachstans hat in dieser Logik also ihre eigene Folklore, ihre eigenen kulturellen Traditionen“, sagt Nina Frieß vom Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien (ZoIS) in Berlin. Die Slawistin hat kürzlich einen Report veröffentlicht, welcher sich inhaltlich mit den Märchen von Jurij Serebrjanskij auseinandersetzt.

Der Vielvölkerstaat und die daraus hervorgehende Schwierigkeit sich in einer gemeinsamen Folklore zu identifizieren, haben Serebrjanskij in seinem Entschluss gestärkt, selbst Märchen zu schreiben – für Menschen wie ihn. Der Schriftsteller und Journalist stammt aus einer polnischen Familie, identifiziert sich als solcher, schreibt aber auf Russisch und lebt in Kasachstan. Er unterrichtet als Dozent an der Offenen Literaturschule in Almaty und ist Herausgeber der polnischen Diaspora-Zeitung „Almatyński Kurier Polonijny“. Serebrjanskij stammt aus der dritten Generation polnischer Vorfahren, die in den 1930er Jahren unter Josef Stalin nach Kasachstan verbannt wurden. Das Dilemma der kulturellen Identitätsfindung ist ersichtlich: Polen ist weit weg und Serebrjanskij in Kasachstan. Vielen Bürgern des Landes geht es ähnlich wie dem Schriftsteller.

Ein neues Identitätsangebot für alle Kasachstaner

„Ich habe den Eindruck, dass sich die Idee einer staatsbürgerlichen, ethnisch inklusiven Identität, wie sie sich im Begriff ‚Kasachstaner‘ spiegelt, bislang nicht durchsetzen konnte“, erklärt Frieß. „Der Terminus wird nach wie vor eher von Angehörigen ethnischer Minderheiten als von Kasachstanern benutzt. In der Außendarstellung des Landes spielt seine – stark folklorisierte – Multiethnizität allerdings nach wie vor eine wichtige Rolle. Insgesamt ist es der Elite aber bislang nicht gelungen, ein Angebot für eine kasachstanische Identität zu entwickeln, das für alle Bürger Kasachstans unabhängig von ihrer Herkunft gleich attraktiv wäre.“

Serebrjanskij gelingt mit seinen Märchen-erzählungen das, was der Elite verwehrt blieb, indem er zeigt, „dass es etwas gibt, das alle Bürger Kasachstans verbindet, unabhängig von ihrer ethnischen Herkunft. Das können etwa konkrete Orte sein, kulturelle Artefakte oder bestimmte Ereignisse. In dieser Wiedererkennung und manchmal auch Dechiffrierung liegt das Identitätsangebot, das Serebrjanskij seiner Leserschaft macht: Wer in der Lage ist, den kulturellen Code der Märchen zu knacken, gehört zur Gemeinschaft. Ob man aus einer kasachischen, deutschen oder polnischen Familie kommt, spielt dabei absolut keine Rolle“, erläutert Frieß.

Literatur verliert an Bedeutung

Der Märchenband umfasst die Originaltexte in russischer Sprache samt kasachischer Übersetzung und richtet sich an ein breites Lesepublikum. „Damit ist er nahezu allen Kasachstanern verständlich“, schlussfolgert Frieß. Die Geschichten haben das didaktische Ziel, der russischsprachigen Leserschaft die kasachische Sprache näher zu bringen. Darüber hinaus machen die stilistische Vielschichtigkeit und die inhaltliche Tiefe der Märchen die Geschichten Serebrjanskij nicht nur für Kinder, sondern auch für Erwachsene interessant und regen



Märchen zum Nachdenken: Ein neues Identitätsangebot für alle Kasachstaner.

zum Denken an. In den Märchen werden wichtige Probleme wie die Verlandung des Aralsees oder der fehlende Dialog zwischen Regierung und Bevölkerung angesprochen. Frieß lehnt es jedoch ab, Serebrjanskij's Einschätzungen einem politischen Statement gleichzusetzen. „Es ist richtig, dass die ‚Kasachstanischen Märchen‘ eine zweite, oft sozialkritische Ebene haben, allerdings geht seine Kritik niemals über das bloße Konstatieren von Missständen hinaus“, stellt die Slawistin fest.



Jurij Serebrjanskij präsentiert sein Buch „Kasachstanische Märchen“ in Berlin. Links: Nina Frieß.

Die kasachische Medienlandschaft ist stark eingeschränkt, insbesondere Journalisten und Blogger haben mit der harschen Zensur im Land zu kämpfen. Dennoch wurde die Veröffentlichung der sozialkritischen Märchen von der Regierung geduldet. Frieß sieht dafür zwei Gründe als entscheidend an: „Sein Buch enthält kein

räume, die andere Medien aktuell nicht haben“, so Frieß.

Serebrjanskij's Geschichten spiegeln seine eigenen Erfahrungen wider. Das Buch ist ein Versuch, zu den aktuellen Geschehnissen persönlich Stellung zu nehmen. Insgesamt ist die Märchensammlung zehn Jahre lang gereift. Das erste Märchen schrieb er bereits 2006. Die Mittel für die Veröffentlichung des Buches wurden schließlich über eine Crowdfunding-Kampagne gesammelt. Dem Autor gelingt es, durch die in den Märchenszenen verflochtene Realität ein gemeinsames Bewusstsein unabhängig von Ethnizität und Kultur zu schaffen. ■

- *Gemächer, pl – парадные комнаты, залы, покои*
- *sich mit etw. auseinandersetzen – зд.: (критически) разбирать что-л., полемизировать*
- *ersichtlich – видимый, явный, очевидный*
- *Identitätsangebot, das – предложение для обретения идентичности*
- *etw. verwehrt bleiben – оставаться под запретом*
- *knacken – хрустеть, щёлкать*
- *breitgefächertes Publikum – разноликая (по составу) публика*
- *politisches Statement – политическая декларация, политическое заявление*
- *harsche Zensur – жёсткая цензура*
- *Crowdfunding, das – коллективное финансирование проектов*

DAZ

HIER
KÖNNTE IHRE
WERBUNG
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA

18 999
KZT

В преддверии X республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen»

Елена Хабарова

Нынешний юбилейный фестиваль проходит в год 30-летия самоорганизации немцев Казахстана и призван поддержать их интерес к своей культуре, продемонстрировать результаты многолетней работы сети Центров встреч и региональных обществ, популяризовать наследие немцев республики среди других этнических групп. Мероприятие пройдет на площадках города Нур-Султан с 26 по 28 сентября 2019 года.

Организатором фестиваля выступает Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» совместно с региональным обществом города Нур-Султан и Республиканским немецким драматическим театром.

Творческие коллективы и индивидуальные исполнители представят зрителям народные и современные мелодии, хореографические композиции и произведения разговорного жанра, что позволит гостям фестиваля погрузиться в мир народных игр и танцев. Ярмарка ремесел познакомит с произведениями прикладного искусства, а различные тематические мастер-классы приобщат к творческому процессу.

Сегодня членами организационного комитета, в числе которых представители Попечительского совета Фонда, члены Исполнительного бюро, руководство и активисты общества немцев г. Нур-Султан, режиссёр фестиваля Оксана Фохт и сценарист Ева Бехер, определены место проведения фестиваля и гала-концерта, выработана сопутствующая документация.

Евой Бехер ведется активная работа по написанию фестивальной песни, которая в будущем станет визитной карточкой мероприятий, связанных с немецким этносом республики.

Региональными обществами на местах проводятся первые (локальные – городские, сельские, районные) и вторые (региональные) туры. Победители будут приглашены к участию в гала-концерте и фестивальных мероприятиях, среди которых двухдневные мастер-классы от



представителей партнёрских организаций «Landsmannschaft der Deutschen aus Russland» и «Jugend- und Studentenring der Deutschen aus Russland», референтов региональных обществ. Работа будет вестись по следующим направлениям: современная интерпретация этнического костюма; немецкий народный танец; проведение культурно-массовых мероприятий с этнокультурным компонентом немецких традиционных уличных игр; ремесленная мастерская от компании «Zadarim» (г. Алматы).

На данный момент на рассмотрение оргкомитета поступило семь заявок с видеоматериалами из городов Нур-Султан, Тараз, Семей, Шымкент, Рудный (Костанайская область), Балхаш, Караганда. В целом предполагается участие около 400 человек со всего Казахстана, стран ближнего и дальнего зарубежья. Вниманию гостей будут представлены выставки прикладного народного творчества и продукции казахстанских

немцев-предпринимателей, конкурс молодых талантов «Neue Namen», фото-выставка и документальный фильм с субтитрами на немецком языке, посвященные истории 30-летнего пути становления самоорганизации.

В заключительный день фестиваля, 28 сентября, также будут проходить подиумные дискуссии с участием ветеранов движения; литературная гостиная по произведениям писателей-немцев Казахстана; открытая площадка, на которой будут проводиться интерактивные интеллектуальные игры для молодежи на русском и немецком языках; организован масштабный флешмоб. На гала-концерте, в котором примут участие видные государственные деятели, будут вручены награды активистам и ветеранам самоорганизации.

Программа обещает быть очень разнообразной и насыщенной. Все мероприятия будут освещаться на портале wiedergerburt.kz, в республиканской немецкой газете «Deutsche Allgemeine Zeitung», социальных аккаунтах и YouTube канале «Немцы Казахстана».

Ждём вас на X республиканском фестивале немецкой культуры «Wir sind zusammen»!



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Герой сегодняшнего номера – патриот своего края Фердинанд Байер.

Людмила Бевз

Десять детей, пятнадцать внуков и внучек, одна правнучка – таково предначертание судьбы семейной четы Байер – Фердинанда Иосифовича и Нины Ивановны.

Это сегодня всё хорошо: дети выросли, получили хорошее образование. Старший сын Владимир, 1968 года рождения, младший – Александр, 1984. А между ними целая плеяда немцев Байер – Ольга, Елена, Татьяна, Фердинанд, Пётр, Виктор, Людмила, Тамара. Родоначальник этой многочисленной семейной династии Фердинанд Иосифович полусушья утверждает, что стремился дать детям имена героев любимых произведений А.С. Пушкина и знаменитых полководцев или царей. «Я хотел, чтобы все мои дети впитали силу духа великих», – признаётся он. Узнав жизненные перипетии, через которые прошёл глава семейства, понимаешь его отцовскую тревогу за своих потомков и желание иметь их «сколько Бог даст».

Познакомились мы случайно: я была включена в группу членов АНК Павлодарского региона, посетивших село Көктөбе (бывшее Белогорье), что в Майском районе. Моё внимание и внимание окружающих привлёк активный немолодой человек со звучной фамилией Байер. Привлёк прозвучавшей в его грамотной речи фразой: «Я патриот своего края...» Мимо таких людей не пройдёшь – какая бравада и жизненная позиция...

История немецкой семьи Байер станет ясна, если просто озвучить, что они немцы Поволжья. В страшные голодные годы родители пешком ушли в Грузию, где отец срубил новый дом. Родился Фердинанд Иосифович в Тбилиси. Помнит старших сестёр – Марию и Розу и брата Александра, тяжелое бремя депортации. Отца забрали в трудовую бригаду в Челябинскую область на лесоповал, откуда он уже не вернулся. «Бывало, голодали по три дня.



Фото: архив семьи Байер

Тогда шли в лес и ели, что попадалось под руку. Иногда подкармливали лепёшками местные жители-казахи», – говорит мой собеседник. Обе сестры и брат умерли в 1945 году, Фердинанд выжил. Тогда, в страшные 40-е, дал слово, что его дети никогда не будут голодать и вырастут сильными и умными.

В 1946-ом году нас разыскал брат отца Адам, участвовавший ещё в финской войне. Потому судьба его сложилась не так трагично, как у сотен людей немецкой национальности. Он проживал в посёлке Борисово Челябинской области и дал слово своему брату Иосифу спасти любой ценой его родных. Уцелевшая семья разделилась: Фердинанд родители пешком ушли в Грузию, где отец срубил новый дом. Родился Фердинанд Иосифович в Тбилиси. Помнит старших сестёр – Марию и Розу и брата Александра, тяжелое бремя депортации. Отца забрали в трудовую бригаду в Челябинскую область на лесоповал, откуда он уже не вернулся. «Бывало, голодали по три дня.

я пошёл переростком, учился с трудом, так как владел только немецким языком, но окончил семь классов. Наступил период политической «оттепели», и к нам в гости приехала мамаина сестра из Грузии, позвала жить туда. Так я снова оказался на своей малой родине. Дом, когда-то построенный отцом, нам не вернули. Пришлось ютиться. Все мои трюки в русской школе превратились в пятьки в грузинской. Мне, переростку, в восьмом классе было неинтересно. Занимался борьбой, любил лёгкую атлетику, имел 1-й спортивный разряд, был кандидатом в мастера спорта, пошёл работать в строительную организацию, десятилетку окончил в вечернее время. Прожил в Грузии восемь лет и понял, что мой дом в Казахстане, – делится сокровенным Ф.И. Байер.

...Здесь они и встретились: Нина и Федя (так по-домашнему называют Байера родные). И вот уже 52 года вместе: в радости и печали, в хлопотах и праздниках, в работе и отдыхе (у семьи

Байер много друзей, таких же, как они, многодетных пар). Сдержал своё слово: вырастил с любимой Ниной десять замечательных детей, которые никогда не голодали и получили достойное образование.

– Мы счастливы в наших детях, – с материнской простотой и теплотой говорит Нина Ивановна. – Они выросли, «стали на крыло», внучат нам «подкидывают». Это ли не счастье для нас?!

Немцы, казахи, русские, украинцы, чеченцы, татары – чем не малая Ассамблея народа Казахстана? Да, это всё семья, родоначальники которой Фердинанд Иосифович и Нина Ивановна.

Водитель, фельдшер, завуч (она же «Учитель года – 2019», дочь Елена), финансист, мастера железнодорожных путей, оператор АЗС, химик-биолог, менеджер по туризму, механик-электрик – это всё они, их дети. И воспитаны так, чтобы далеко от родителей не уезжать: сын Владимир в Алтайском крае (с. Подсосновое); дочери Ольга и Елена в Курчатове; дочь Татьяна и сын Фердинанд «делят пополам» дом в Көктөбе (Белогорье); Пётр соседствует с родителями; в ста метрах от отца живёт Виктор; дальше всех «улетела» дочь Людмила (сегодня она живёт в Москве); самая младшая дочь Тамара в Барнауле; рядом с родителями, опекая их старость, находится самый младший сынок – Александр.

Сегодня у Фердинанда Иосифовича Байера, который в детстве голодал по несколько дней, питаясь подавляющими добрых людей, есть своё крепкое личное хозяйство: свиньи, куры, гуси, утки, которых они с женой содержат вместе с соседями; сад-огород изобилует сливами, яблонями, крыжовником, овощами... Есть пища телесная, есть здесь и пища для души. Что ещё требуется для счастья? ■

Надежда в Аральск

Надежда в Аральск



Взгляд на Аральск.

Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта. Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта. Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта.

Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта. Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта.

Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта. Сегодня находится в 20 километрах от бывшего порта; в настоящее время Аральск находится в 14 километрах от бывшего порта.

Бирнатия Германия пьет безалкогольное пиво DW

Бирнатия Германия пьет безалкогольное пиво DW

Наталья Войчик, DW.com

Мое первое пиво было горьким опытом. Это пиво из ячменя и солода, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.



Мммм вкусно! Безалкогольное пиво – это вкусно.

Что такое безалкогольное пиво?

Безалкогольное пиво – это пиво, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.

Безалкогольное пиво – это пиво, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.

Безалкогольное пиво – это пиво, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.

Безалкогольное пиво – это пиво, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.

Надежда в Аральск

Безалкогольное пиво – это пиво, которое не содержит алкоголя. Оно имеет вкус настоящего пива, но без спирта. Я пью его каждый день, и мне очень нравится.

Тетя Туля из Нью-Йорка Донецкой области

Валерий Шевалье

Жизнь – штука любопытная. У всех. Даже если она не всегда сахар и ничем не отличается от миллионов других. Туля Петровна Рахуба. Сейчас она в таком возрасте, когда его и не пытаются скрыть: ей за 80 с хорошим гаком. Бывает, с ее ровесниками трудно не то чтобы разговаривать, просто помолчать сложно. А тут...

Давненько не было у меня таких живых интервью. Ну и что, если позади большая жизнь, три инфаркта и один инсульт? Ну и что с того, что не сложились два коротких и, не сказать, что очень уж удачных брака? И что в конце концов остались на обочине судьбы какие-то несостоявшиеся планы? Зато есть и живут рядом дочь и сын, три внука и пять правнуков. Живут все дружно, в достатке. Разве это не радость? Разве не это то самое, на что в вечерних годах своих можно оглянуться, обрадоваться открыто, а то, может, и пустить украдкой слезу умиления... И победить совсем не старушечей рысью по бесконечным своим делам.

Два раза в неделю – хор в офисе столичного общества немцев «Возрождение», три раза в неделю – скандинавская ходьба под руководством Елены Шарц в парке возле Дома дружбы; несколько раз в неделю – бассейн начиная с 1971 года с перерывами только на форс-мажоры. А еще концерты по праздникам, поездки в Академию сенюров в санаторий «Жумбактас». И долгожданные всегда визиты в пригородную усадьбу сына – там живут уже четыре поколения ее родни с обеих сторон благополучного брака.

Сама Туля Петровна от приглашений присоединиться к теплому и дружному «шалашу» родственников тактично отказывается – в городе дел хватает. Да и не скучно ей в столице и совсем не одиноко.

Шалаш... Когда она говорит это слово, я понимаю, вижу по лицу, по глазам: память возвращает ее на десятки лет назад, в осень 1941 года. Был тогда в Донецкой области рабочий поселок под названием Нью-Йорк. Сейчас бы он пребывал в статусе моногорода, поскольку все, кто там жили, работали на заводе имени Петровского.

Завод там был всегда, работали здесь только немецкие переселенцы, которые, вероятно, и дали своему ново-



Семья Классен и Редекоп.

му месту жительства такое многообещающее имя. И долгое время «город мечты» оправдывал надежды колонистов: работа была постоянная, деньги платили неплохие, у большинства населения – свои дома, посреди Нью-Йорка – кирха, школа, ну и все остальное, что нужно для скромной, но сытой и безопасной жизни.

Отец уходил рано, следом – мама. Сестры, Туля и Луиза (в 1941 году им было шесть и четыре года), просыпались сами: завтрак всегда был на табуретках – хлеб, козье молоко – домашнее варенье. Очень вкусно!

Все оборвалось в один день: война! Маму с дочками отправили в Казахстан, отца – на рытье окопов в прифронтовую зону. И вкус домашнего варенья с молоком был забыт на долгие годы.

В Атбасаре маму Лизу с девочками отрядили на отгон в помощь местной чабанской семье – ухаживать за отарами овец. Но перед самым отъездом в степь малышки могли завершить свои коротенькие биографии. Утром, как всегда, они проснулись одни, завтрака уже никакого не было, и сестрички решили прогуляться.

За окном – ранняя зима, первый снег. Туля и Луиза отыскали свои шубки «из Нью-Йорка» и вышли на улицу. Временное жилье, вероятно, было на окраине Атбасара, поэтому вскоре они набрали на какие-то домики без крыш. В одном из мазаров уже поздней ночью их и

нашли: девочки спали в своих шубках из прошлой жизни...

На джайляу, вблизи кошар, им дали комнату в доме чабана, в другой разместились хозяйки с женой и двумя детьми. Ни света, ни радио, никакой связи с внешним миром. Туля и Луиза сдружилась с хозяйскими детьми и очень скоро довольно бойко разговаривали на казахском языке. Русского не знали ни те, ни другие.

Голодали. Особенно зимой. Летом научились добывать солодку, дикий лук, еще какие-то травы. Мололи на жерновах бараньи кости и делали из этой муки похлебку. Хлеба семья и вовсе не видела. Шесть лет прошли как один страшный беспросветный день. Или ночь?

Зимой при кошарах в комнате с земляным полом, летом – в шалаше, на отгоне. С девяти лет Туле поручили уход за новорожденными овечками, и она стала шахманницей. Спрашивали строго, штрафовали без скидок на возраст. Жаловаться было некому. Да и вообще «сосланным», «врагам народа» жаловаться не положено: радуйтесь, что вас не расстреляли. Люди разные были во все времена – и на фронте, и в тылу.

В сорок шестом Туле, Луизе и маме Елизавете разрешили переехать в Атбасар. Там уже в одиннадцать лет Туля пошла в школу. В русскую школу, в первый класс, зная только бытовой немецкий и такой же казахский. Дети вокруг жестоко веселились, обидно дразнили. Но уже в конце года Туля была круглой отличницей, и ее ставили в пример школьной общественности.

Отыскался и затерявшийся было муж и отец. В первые дни войны фашисты наступали быстрее, чем оборона рыла окопы. Отец попал в плен и после фильтрации был отправлен на работы

в Польшу, а потом в Германию. Освободили его наши советские войска. И поскольку никаких претензий к Петру Классену у спецорганов не было, его быстро по тем временам отправили в тыл, в Акимлинск.

Здесь он очень скоро стал мастером бригады слесарей, обустроившись на новом месте. И все это время искал своих девочек – Лизу, Луизу и Тулю. Кто-то из знакомых сказал ему, что видели их в Атбасаре, кто-то твердил, что их поезд разбомбили еще на территории Украины. Отец не верил никому и продолжал бомбить инстанции, в том числе и атбасарские. И ведь нашел своих и увез в Акимлинск.

В шестом классе Туля пошла работать – надо было помогать семье становиться на ноги: отец строил дом, мама не работала по старой немецкой традиции, Луиза была еще маленькой. И нашу Тулю определили на Казахсельмаш нарядчицей. На работу они теперь ходили вместе: отец и дочь. Но характер у юной заводчанки не изменился: днем в цех, вечером в школу. И вот оно, свидетельство об окончании семилетки и право поступить в машиностроительный техникум, в «машинку», как тогда называли его акмолинцы.

Работа днем, учеба вечером нанесли удар по здоровью упрямой девушки. И в итоге пришлось бросить и то, и другое и спасаться в больницах и санаториях. Вылечила семья: дети, муж, домашнее хозяйство. А потом и случай подвернулся: взяла фактуровщицей в торговое объединение Казторгодежда. Здесь Туля опять взялась за свое – за учебу. Закончила с отличием кооперативный техникум и пошла вперёд по торговой лестнице. За прилавком не стояла – все больше по командировкам, по всему Советскому Союзу.

Мы беседуем уже почти час. И Туля Петровна охотно пересказывает эпизоды своей большой жизни. И про шалаш на летнем стойбище в атбасарских степях, и про то, как нелепо погиб ее первый муж, отец ее двоих детей, и про то, как выпроваживала из дома второго, непутевого супруга, и про много еще чего, о чем мы не будем сегодня рассказывать. Потому что ничего этого пожилая женщина не оставила в прошлом – все и сейчас с ней и в ней...

А завод имени Петровского эвакуировали в догонку сосланным в тыл ньюйоркцам – в Атырау, где он славно поработал на Победу в тяжелой войне.

Что касается редкого имени нашей героини, то этимологии его я не нашел. Знаю вот только, что придумала его мама Лиза: много читала разных немецких романов на родном языке еще до войны, оттуда и запомнила это нехитрое имя. Хотя отец был очень не против того, чтобы в семье жили две Елизаветы... ■

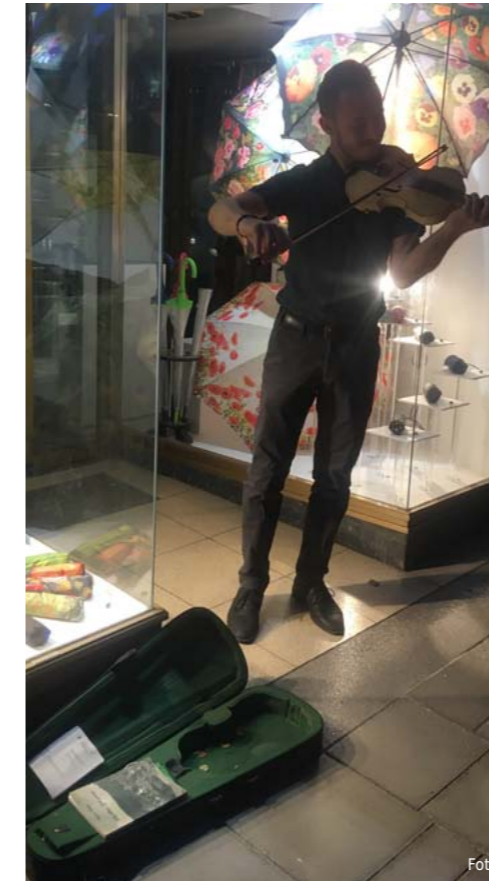
Elena Garkava

Ein warmer Wind weht an diesem Sommerabend über den Marienplatz. Menschen gehen spazieren, und durch die Luft schwingt Musik. Neben dem Eingang zum S-Bahnhof sitzt ein Mann. Die Lichter der Stadt sind so hell, dass sein Gesicht kaum zu erkennen ist. Manche Fußgänger verlangsamen ihren Schritt, wenn sie an ihm vorbeikommen, andere bleiben in der Nähe stehen. Der Mann in den hellgrünen Shorts und dem karierten Kurzarmhemd spielt Schifferklavier. Seine Finger bewegen sich schnell, der linke Fuß hebt und senkt sich im Takt. Es kommt einem vor, als ob die Luft hier vibriert.

Der Musiker stellt sich als Wladimir vor. Seine Karriere als Straßenmusiker begann nach dem zweiten Studienjahr an einem Konservatorium in der ukrainischen Stadt Donezk. „Ich wollte ein gutes Instrument kaufen, aber meine Eltern konnten mir kein Geld dafür geben.“ Nach einem Jahr auf der Straße kaufte sich Wladimir in Kiew ein Akkordeon der bekannten deutschen Firma „Weltmeister“, und fing an durch Europa zu reisen.

Das erste Land, in das er kam, war die Schweiz, wo er sechs Jahre lang arbeitete, meistens im Sommer. „Im Winter sind die Finger steifer“, sagt Wladimir. Wie eine Erinnerung an diese Zeit stehen vor dem Musiker ein kleiner schwarzer Notenständer und zwei Stapel mit CDs, die 15 oder 20 Euro pro Stück kosten. Es sind seine eigene Kompositionen, der hier verkauft, entstanden während seiner Reise durch die Schweiz. In 30 bis 40 europäischen Städten hat er heute 38-jährige schon gespielt, seit 2011 musiziert er in Deutschland.

Zu seinem Repertoire gehört vor allem Barockmusik: Vivaldi, Bach, Corelli und Mozart. Neben dem Akkordeon kann Wladimir auch Klavier, Gitarre und Schlagzeug spielen. Mit 9 Jahren begann er seine Ausbildung in einer Musikschule, danach folgte die Lehre an der Musikberufsschule in Mykolajiw und die Ausbildung am Konservatorium. Während seines Studiums war Wladimir im Nationalorchester als Akkordeonspieler tätig. Auf die Frage, warum er jetzt im Ausland auf der Straße spielt, antwortet er: „Das Leben ist einfach so. Beim ersten Mal, als ich auf der Straße spielte, füllten sich meine Augen mit Tränen. Ich schämte mich.“ Wladimir zieht an



Spiele seit elf Jahren Geige: Barna Preda.

Die Musik spielt immer weiter

Aus dem Leben Münchner Straßenmusiker



Ionel Zidaru kommt aus Rumänien und spielt ein ungewöhnliches Instrument. Seit einer Woche ist er in Deutschland.

einer Zigarette. „Hier kann man fast genug, für ein durchschnittliches Leben verdienen. Meine Tätigkeit ist wie Lotto: Ich weiß nie genau, wie viel Geld ich heute oder morgen verdienen werde, und welche Zukunft auf mich wartet. Aber ich weiß genau, dass ein erfolgreicher Straßenmusiker nicht nur musikalisches Talent, sondern auch Geduld und Humor braucht. Die Motivation ist stets da, weil man schließlich immer etwas zu essen braucht.“

Seit sechs Jahren spielt Wladimir zusammen mit fünf weiteren Musikern in der Straßenband „Konnexion Balkon“.



Mit dem Akkordeon um die Welt: Wladimir aus der Ukraine.

Sie spielen Klavier, Geige, Violoncello, Bass, Balalayka-Kontrabass und Schifferklavier. „Wir machen gemeinsam eine Show, an der die Zuschauer immer ein großes Interesse haben“, sagt er. „Wir spielen gern ein Potpourri aus Klassik, Jazz und Pop. Unser Publikum besteht meistens aus älteren Europäern.“

Um die Ecke von Wladimirs Platz können die Fußgänger einem weiteren Musiker zuhören. Neben einer beleuchtenden Glasvitrine mit bunten Regenschirmen und bunten Badesachen spielt der Geiger Barna Preda. Eine dünne Figur sieht besonders ungewöhnlich im Licht aus. Er spielt transsilvanische Volksmusik. Einige Menschen bleiben stehen

und hören ihm begeistert zu. „Ich spiele seit elf Jahren Geige. Unterricht gab mir ein Mann aus meinem Dorf“, erzählt der 27-Jährige, der eigentlich aus Rumänien kommt.

Barna ist besonders stolz drauf, dass er schon vier Mal vor Prinz Charles, dem Sohn der britischen Königin Elisabeth II., spielen durfte. „Zuletzt im Jahr 2017. Prinz Charles hat auch die Veröffentlichung meines Buches über Transsilvanien finanziert“, erzählt er. Stolz zeigt er das Buch mit der Krone und überreicht seine Visitenkarte. Mit seinem Wirtschaftsstudium ist der junge Mann schon lange fertig. Nun studiert

er im Master Ethnographie. Wegen des niedrigen Lohns in diesem Bereich bevorzugt er es allerdings als Straßenmusiker tätig zu sein: „Die Genehmigung für einen halben Tag kostete zehn Euro. Ich arbeite zwei bis drei Stunden. In dieser Zeit kann ich etwa 50 Euro verdienen. In vergangenen zwei Wochen habe ich mehr als 750 Euro verdient. Vor allem Araber geben mir immer viel Geld, zwischen fünf und 20 Euro. In Rumänien habe ich als Ökonom 300 Euro pro Monat bekommen und dafür täglich acht Stunden gearbeitet.“

Um eine Genehmigung zu erhalten, ohne die man auf dem Marienplatz nicht spielen darf, geht Barna jeden Tag meistens bis 07.30 Uhr zur zuständigen Behörde. Dann gibt es noch keine langen Schlangen. Kommt er jedoch später, kann das bedeuten, dass er den ganzen Tag lang nicht spielen darf, da Genehmigungen für Straßenmusiker klar begrenzt sind. An diesem Abend ist er einer von fünf, die diese Genehmigung erhalten haben.

Abends träumt Barna meistens vom Urlaub. Er plant, auf die griechische Insel Korfu zu fahren. Nächstes Jahr würde er gern eine Reise nach Sibirien, Kasachstan und in andere asiatische Länder unternehmen. „Aber dafür muss ich noch mehr auf der Straße musizieren“, sagt er und fängt an zu spielen. Zwei junge Frauen hören ihm schon zu.

Nicht weit entfernt vom Marienplatz befindet sich der allseits bekannte Viktualienmarkt. Dort arbeitet an jedem Ende ein Musiker. Einer von ihnen kommt wie Barna auch aus Rumänien. Der 52-jährige Ionel Zidaru ist seit einer Woche in Deutschland. Hier verbringt er seinen Urlaub und arbeitet manchmal als Straßenmusiker. Sein Instrument zieht die Blicke der Fußgänger an. Der Musiker nennt es Cymbalom oder Cymbaly. Fast niemand aus dem Publikum kennt es. Kein Wunder: Es ist eine Art Zither, die vor allem in Rumänien, Ungarn, der Slowakei

und Südmähren verbreitet ist, und wie ein mittelgroßes Trapez mit Saiten aussieht. Es ist aus rotem und schwarzem Holz geschnitten und steht auf vier Beinen.

„Ich kann nur wenig Deutsch“, sagt Ionel, und beginnt zu spielen: Die zwei etwa 30 Zentimeter langen roten Stäbchen mit weißen Stofffüllen in seinen Händen berühren die Cymbalomsaiten kaum. Es verbreitet sich eine sanfte Melodie. „Sie ist unglaublich schön“, sagt eine Frau. Stephanie Krebs, 52, lauscht der Musik begeistert. Sie reist mit ihrem Mann fast alle fünf Jahre von Dortmund nach München. „Ich mag hier besonders, dass die Musiker auf den Straßen spielen. In meiner Stadt gibt es keine solche Tradition. Vielleicht fühle ich mich deswegen hier als Prinzessin. Ich würde gern ein schönes langes Kleid tragen, um mich im Kreis zu drehen“, sagt sie und legt ein paar Euro in die Schachtel. Sie lächelt, der Musiker auch.

Es ist schon später Abend. Ionel hat das Geld aus den Schachteln in seine Tasche gekippt und wartet auf einen Bekannten, der ihm hilft, das 80-Kilogramm-Instrument ins Auto zu legen. Die Menschen gehen eilig nach Hause, die Straßen sind dunkel und fast leer. Die Musik ist verstummt. Aber die Ruhe der Nacht dauert nicht lange. Am nächsten Morgen werden wieder Menschen da sein. Die Musiker spielen weiter ihre Melodien. Oder spielt die Musik die Menschen? ■

- Schifferklavier, das – akkordeon
- Notenständer, der – пюпитр (для нот)
- Musikberufsschule, die – музыкальное училище
- sich schämen – стыдиться
- durchschnittlich – средний
- bevorzugen – предпочитать что-л., кого-л.
- Genehmigung, die – разрешение
- die zuständige Behörde – компетентная инстанция
- weiße Stofffüllen – насадки из белой ткани
- Schachtel, die – коробка

DAZ

МЕСТО ДЛЯ ВАШЕЙ РЕКЛАМЫ

INFO@DAZ.ASIA
17 600
KZT

SPRICHST DU DEUTSCH?

WIR SUCHEN DRINGEND:
KOORDINATOR FÜR SPRACHARBEIT
BEI DER GESELLSCHAFTLICHEN
STIFTUNG „WIEDERGEBURT“

Grundlegende Anforderungen: Hochschulbildung,
Deutschkenntnisse nicht unter B2.

hrmanager@wiedergeburt.kz +7 705 881 95 99

Я ИЩУ

Александра Бут, руководитель волонтерского корпуса Немецкого молодежного объединения и активистка клуба немецкой молодежи «Hey Leute» города Новосибирск, ищет родственников своего дедушки Николая Антоновича Райса.

Дедушка родился в 1926 году, по национальности был немцем. К сожалению, умер в возрасте 35-36 лет. Дала знать старая травма, полученная еще в детском доме, где его ударили замком по голове. Образовавшаяся в то время гематома стала причиной смерти.

Об истории семьи деда мы знаем немного. Когда началась война, мама привела его с младшей сестрой на вокзал и попросила подождать, но больше не

вернулась. Их забрали в разные детские дома, которые и развели судьбы брата и сестры.

Дедушка оказался в Пензенской области, об истории своей сестры ему так и не удалось ничего узнать. По найденным нами документам стало известно, что его призывали в ряды Красной армии, но из-за национальности практически сразу вызвали в НКВД Челябинской области и сослали в Казахстан на спецпоселение.



ЧИТАЙ
DAZ
ГДЕ
УДОБНО

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (mailto:abo@daz.asia)
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- https://www.instagram.com/daz_asia/
- https://twitter.com/daz_asia
- <https://ok.ru/dazasia>

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Анастасия Королёва
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1100 экз. Заказ № 4167.
16 августа 2019 г. № 33 (8992).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ZADARIM

Национальная серия

- Эксклюзивные подарочные наборы, оформленные в казахском национальном стиле
- Дух древних традиций кочевников
- Инновационные технологии покрытия и отделки
- Изысканное воплощение Ваших желаний



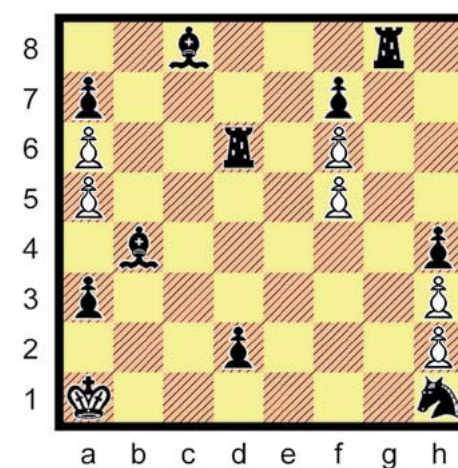
г. Алматы, ул. Серцена, 182. Тел.: +7 727 384 82 08,
+7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadarim.com



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 303



Schwarz am Zug setzt patt mit 1 Zug. Setzen Sie hierzu noch den weißen König auf das entsprechende Feld! - Es gibt zwei Einsetz-Möglichkeiten.

a) Kc7 mit 1. ... La6: patt, b) Kf1 mit 1. ... d1L patt.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.
E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.
Auflage: 1100. Auftrags-Nr. 4167.
16. August 2019. Nr. 33/8992.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“,
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEBURT.KZ